

Activité "Tarte à la langue"



© 2023. Cette œuvre est soumise à la licence internationale [Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International \(CC BY-NC-ND 4.0\)](#).

Polzin-Haumann Claudia (et al.), *Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière*, Conseil de l'Europe (Centre européen pour les langues vivantes), 2023, www.ecml.at/crossbordervocationaleducation.



Qu'est-ce que la langue et le plurilinguisme pour vous ?





Qu'est-ce que la langue et le plurilinguisme pour vous ?



Nous disposons d'outils pour remettre en question nos hypothèses inconscientes sur la langue.

Essayons-en un.

Activité "Tarte à la langue"

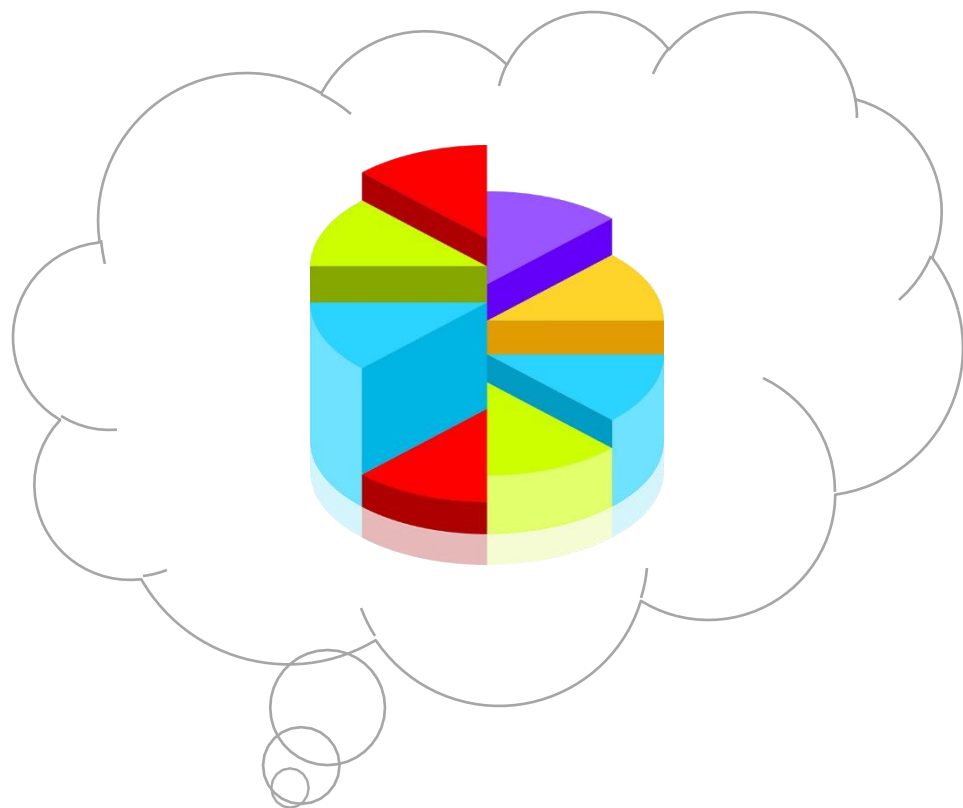


- Si vous deviez créer un diagramme circulaire avec des tranches représentant toutes les façons dont vous parlez [ou écrivez], quelles tranches se trouveraient dans votre diagramme ? À quoi ressemblerait votre répertoire communicatif personnel ?





La langue n'est ni homogène ni stable





La langue a des couches !





La langue a des saveurs = aspects émotionnels dans la vie réelle





Activité "Tarte à la langue"



Pensez à des tranches
représentant **toutes les façons**
dont vous parlez [et écrivez].

Activité "Tarte à la langue"



Pensez à des tranches représentant **toutes les façons dont vous parlez [et écrivez]**.

Regardez en arrière sur environ [trois mois] et estimez visuellement les parts de votre répertoire linguistique total.

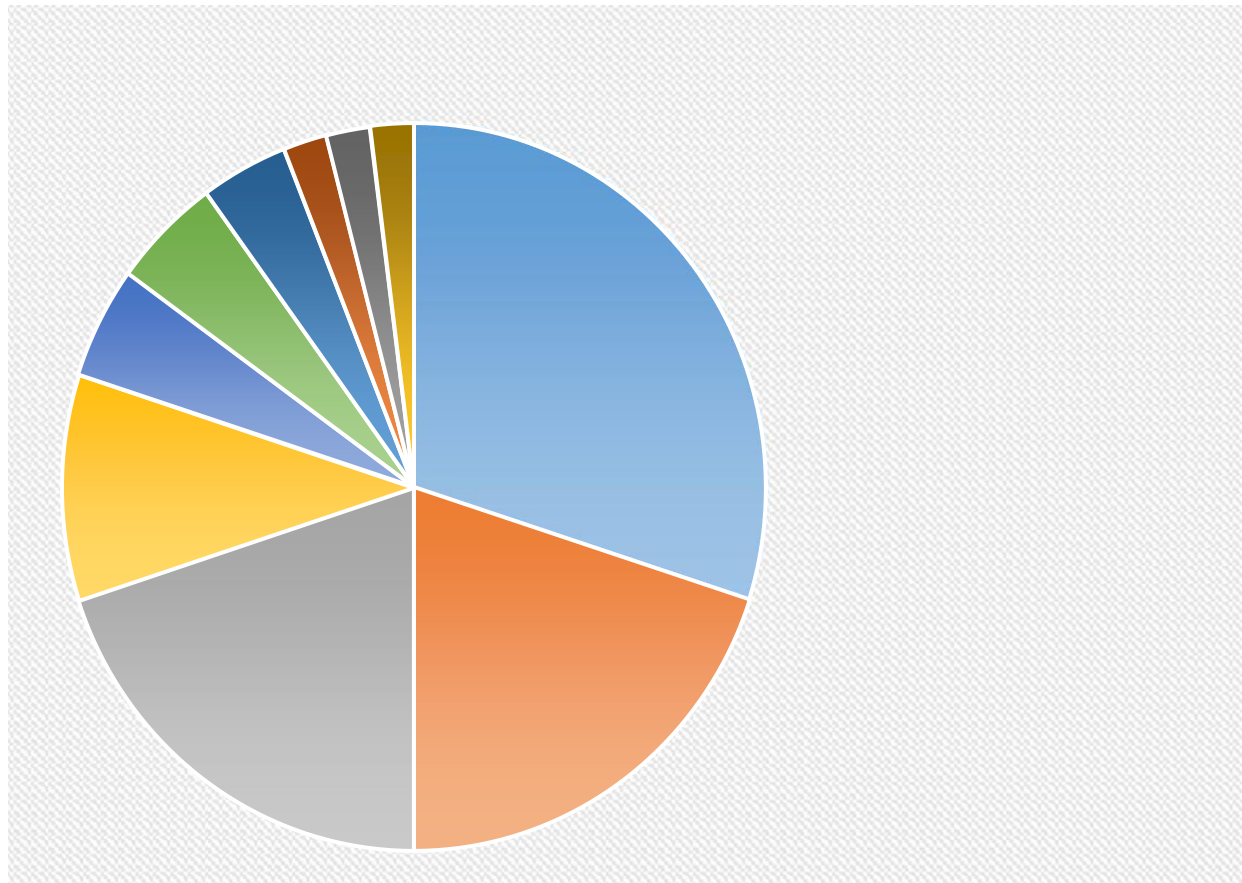


Activité "Tarte à la langue"



... Réfléchissez et remarquez les caractéristiques de la langue que vous utilisez pour distinguer un texte d'un autre.

Activité "Tarte à la langue"



Destinataires

des collègues moins connus au travail (anglais)
ses propres enfants (contexte tchèque/enfants)
Partenaire (tchèque/beaucoup d'intertextualité)
les personnes qui demandent (allemand)
parents (tchèque/affectionné, simplifié)
vendeurs (français/formule)
les enfants de Lux (contexte allemand/enfants)
amis (tchèques/affectifs)
voisines - femmes (anglaises/ sur-affectionnées)
voisins (anglais/français)

Discerning characteristics

strangers/known
close/not close
common context/no context
age
affect/no affect



Sources d'information

- Blommaert, J. et Backus, A. (2013). Superdiverse repertoires and the individual. Dans Ingrid de Saint-Georges et Jean-Jacques Weber (Eds.), *Multilinguisme et multimodalité : Current Challenges for Educational Studies*, pp. 11-32. Sense Publishers. https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-94-6209-266-2_2
- Cameron, Deborah. (2012). *Verbal Hygiene*. Londres : Routledge.
- Lovrits, V. (2022). Donner du sens au multilinguisme au travail : de la compétence à la convivialité. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. <https://doi.org/10.1080/01434632.2022.2047987>
- Otheguy, R., García, O. et Reid, W. (2015). Clarifier le translanguaging et déconstruire les langues nommées : A perspective from linguistics. *Applied Linguistics Review*, 6(3), 281-307. <http://dx.doi.org/10.1515/applirev-2015-0014>
- Rampton, B. (2003). Hégémonie, classe sociale et stylisation. *Pragmatics* 13, 49-83.
- Rymes, B. (2021). *Comment nous parlons de la langue : Exploring citizen sociolinguistics*. Cambridge, UK : Cambridge University Press.
- Images (libres de droits) de : pixabay.com et freepik.com (dans l'ordre chronologique de leur apparition, également disponibles sous forme d'hyperliens)

<https://pixabay.com/vectors/pie-chart-diagram-statistics-parts-149727/>

<https://pixabay.com/vectors/pie-pie-chart-graph-chart-4676440/>

https://www.freepik.com/free-photo/assortment-pieces-cake_11799351.htm#query=cake%20slice&position=1&from_view=search&track=sph

https://www.freepik.com/free-photo/rainbow-layer-cake-wooden-table-blue-background_19650248.htm#page=2&query=cake%20layers&position=23&from_view=search&track=sph